

5th Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
36 Elizabeth II, 1987

5^e session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
36 Elizabeth II, 1987

6

BILL

PROJET DE LOI

AN ACT TO AMEND THE
VENEREAL DISEASE ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LES MALADIES VÉNÉRIENNES

HON. NANCY CLARK TEED

L'HON. NANCY CLARK TEED

EXPLANATORY NOTES

Section 1

The present provision reads as follows:

4(2) Every person who is affected with venereal disease and who is not undergoing medical treatment therefor is guilty of an offence.

Section 2

(a) The present provision reads as follows:

7(2) If a person, found by a medical practitioner to be affected with venereal disease, refuses or fails to undergo medical treatment therefor by such practitioner, or to satisfy the practitioner that he is undergoing medical treatment therefor by some other medical practitioner, the practitioner shall immediately notify the Director of the name and address of such person.

(b) A provision is added which makes it an offence for a person found by a medical practitioner to be affected with a venereal disease to fail to obtain medical treatment.

Section 3

The present provision reads as follows:

16 In any prosecution under this Act for not undergoing medical treatment for venereal disease, an averment that the person charged is not undergoing medical treatment for venereal disease is sufficient without proof of such fact unless the person charged proves the contrary, and the proof that the person charged is undergoing medical treatment therefor lies upon him.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

La disposition actuelle se lit comme suit:

4(2) Est coupable d'une infraction la personne qui est atteinte d'une maladie vénérienne et ne se soumet pas à un traitement médical antivénérien.

Article 2

a) La disposition actuelle se lit comme suit:

7(2) Lorsqu'une personne déclarée atteinte d'une maladie vénérienne par un médecin refuse ou omet de suivre le traitement médical dispensé à cet effet par ce médecin ou de lui prouver qu'elle suit un traitement médical dispensé par un autre médecin, le premier médecin doit immédiatement communiquer au directeur les nom, prénom et adresse de la personne.

b) Une disposition est ajoutée afin de créer une infraction pour le cas où une personne déclarée atteinte d'une maladie vénérienne omet de suivre un traitement médical.

Article 3

La disposition actuelle se lit comme suit:

16 Dans une poursuite engagée en application de la présente loi pour ne pas avoir suivi un traitement médical antivénérien, l'affirmation que la personne accusée ne suit pas de traitement médical antivénérien est suffisante en soi sans qu'il faille prouver le fait à moins que la personne accusée ne prouve le contraire; le fardeau de la preuve incombe à la personne accusée.

**An Act to Amend the
Venereal Disease Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Subsection 4(2) of the Venereal Disease Act, chapter V-2 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

2 *Section 7 of the Act is amended*

(a) in subsection (2) by striking out "satisfy" and substituting "notify";

(b) by adding after subsection (2) the following:

7(3) Any person found by a medical practitioner to be affected with venereal disease who refuses or fails to undergo medical treatment therefor by such medical practitioner or to notify the practitioner that he is undergoing medical treatment therefor by some other medical practitioner is guilty of an offence.

3 *Section 16 of the Act is repealed and the following is substituted:*

16 In a prosecution under subsection 7(3), a certificate purporting to be signed by a medical practitioner to the effect that

**Loi modifiant la
Loi sur les maladies vénériennes**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *Le paragraphe 4(2) de la Loi sur les maladies vénériennes, chapitre V-2 des Lois révisées du Nouveau-Brunswick de 1973, est abrogé.*

2 *L'article 7 de la Loi est modifié*

a) au paragraphe (2) par la suppression du mot «prouver» et son remplacement par le mot «notifier»;

b) par l'adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit:

7(3) Une personne déclarée atteinte d'une maladie vénérienne par un médecin, qui refuse ou omet de suivre le traitement médical dispensé à cet effet par ce médecin ou de lui notifier qu'elle suit un traitement médical dispensé par un autre médecin, est coupable d'une infraction.

3 *L'article 16 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

16 Dans une poursuite engagée en vertu du paragraphe 7(3), un certificat présenté comme étant signé par un médecin à l'effet

(a) a person has been found by the medical practitioner to be affected with venereal disease, and

(b) the person has refused or failed

(i) to undergo medical treatment for the disease by the practitioner, or

(ii) to notify the practitioner that he is undergoing medical treatment for the disease by some other medical practitioner

is, without proof of the signature or licence to practise medicine of the medical practitioner, admissible in evidence and is *prima facie* proof of the facts stated in the certificate.

a) qu'une personne a été déclarée atteinte d'une maladie vénérienne par le médecin, et

b) que la personne a refusé ou omis

(i) de suivre un traitement médical pour la maladie, dispensé par ce médecin, ou

(ii) de notifier au médecin qu'elle suit un traitement médical pour la maladie, dispensé par un autre médecin

est, sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature du médecin ou le permis de pratiquer la médecine, admissible en preuve, et fait foi jusqu'à preuve contraire des faits établis au certificat.

5th Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
36 Elizabeth II, 1987

5^e session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
36 Elizabeth II, 1987

BILL

PROJET DE LOI

AN ACT TO AMEND THE
VENEREAL DISEASE ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LES MALADIES VÉNÉRIENNES

Read first time

Première lecture

Read second time

Deuxième lecture

Committee

Comité

Read third time

Troisième lecture

HON. NANCY CLARK TEED

L'HON. NANCY CLARK TEED